

## 書院校董會消息

### News from the College Board of Trustees

書院校董會第八十五次會議將於 2019 年 5 月 27 日（星期一）下午 6 時假校董會議室舉行。

The 85<sup>th</sup> Meeting of the Board of Trustees will be held on Monday, 27 May 2019 at 6:00pm at the College Board Room.

## 蔡關穎琴女士榮獲法國藝術與文學騎士勳章

### Mrs Janice Choi honoured as Chevalier dans l'Ordre des Arts et des Lettres

法國駐香港及澳門總領事明遠先生於 2019 年 4 月 3 日假總領事官邸，頒授藝術與文學騎士勳章予蔡冠深校董夫人蔡關穎琴女士，以表揚她對推廣音樂文化、促進音樂交流的傑出貢獻。香港中文大學校長段崇智教授、聯合書院院長余濟美教授均應邀出席是次授勳儀式，向蔡關穎琴女士致賀。本院同人謹致賀忱。

On 3 April 2019, Mr Alexandre Giorgini, the Consul-General of France in Hong Kong and Macau, bestowed the title of Chevalier dans l'Ordre des Arts et des Lettres on Mrs Janice Choi for her devotion to music promotion and cultural exchange. Professor Rocky S Tuan, the Vice-Chancellor of The Chinese University of Hong Kong and Professor Jimmy C M Yu, College Head, were invited to the bestowal ceremony to share the joy of celebration. Our warmest congratulations to Mrs Janice Choi.



授勳典禮合照。左起：聯合書院院長余濟美教授、蔡冠深校董、香港中文大學校長段崇智教授及蔡關穎琴女士。

Photo taken at the bestowal ceremony. From left: Professor Jimmy Yu, Head of United College; Dr Jonathan Choi Koon-shum, College Trustee; Professor Rocky S Tuan, Vice-Chancellor of The Chinese University of Hong Kong and Mrs Janice Choi.

## 「八十後」小小展——利漢楨教授作品展

### “After 80: little little show” – An Art Exhibition by Professor Hon-ching Lee

由聯合書院、崇基學院及伍宜孫書院合辦、中大文物館協辦的「八十後」小小展——利漢楨教授作品展將於四月二十四日至五月十七日舉行。利漢楨教授是旅美藝術名家，長於雕塑及版畫。近年他積極推動中大校內的藝術活動，包括舉辦講座、工作坊、示範等，又邀請海外及本地的藝術家到訪，豐富校園的藝文生活。除了幕後策劃外，剛踏入「八十後」的他仍創作不斷。是次展覽展出利教授多件近作，主要是版畫及攝影作品。此外，展覽亦為完善展場設備而籌款，以支持本校的藝術教育發展。以上展覽蒙洽蕙藝術及文化發展基金贊助。

Jointly organised by United College, Chung Chi College and Wu Yee Sun College, and co-organised by the Art Museum, “After 80: little little show” – An Art Exhibition by Professor Hon-ching Lee” was staged from 24 April to 17 May 2019. A renowned artist based in the US, Professor Hon-ching Lee is specialized in sculpture and printmaking. In recent years, he has been actively involved in promoting art in CUHK, from holding art talks and workshops, to inviting local as well as overseas artists to visit the university, enriching the artistic and cultural life on campus. Despite reaching his eighties, Professor Lee keeps creating art in different forms. The exhibition featured a number of Professor Lee’s recent art works, mainly prints and photographs, and it would raise funds for improving the equipment of the exhibition venue. The exhibition was sponsored by Hop Wai Arts and Cultural Development Fund.



左起：中國文化研究所副所長何志華教授、崇基學院院長方永平教授、藝術顧問利漢楨教授、書院院長余濟美教授與伍宜孫書院院長陳德章教授為「八十後」小小展——利漢楨教授作品展主持開幕儀式。

From left: Professor Ho Che-wah, Associate Director of Institute of Chinese; Professor Fong Wing-ping, Head of Chung Chi College; Professor Hon-ching Lee, Art Advisor of College; Professor Jimmy C M Yu, College Head and Professor Anthony T C CHAN, Master of Wu Yee Sun College, officiated the opening ceremony of “After 80: little little show” – An Art Exhibition by Professor Hon-ching Lee.



馮通教授於開幕禮中表演。

Professor Fung Tung performed at the opening ceremony.

## 2018至2019年度洽蕙藝文訪問學人活動 Activities of Hop Wai Visiting Artists in Art and Culture 2018-2019

石齋之友於 2018-2019 年度擔任洽蕙藝文訪問團體，一連串由崇基學院、聯合書院及伍宜孫書院合辦、中大文物館協辦的活動於 2019 年 4 月 4 至 18 日期間舉行。活動包括：「勝緣——石齋之友書法邀請展」、導臨「唐摹神龍本蘭亭集序」工作坊及講座「書法是怎樣練成的」、「研究、欣賞「懷素自敘帖」的用筆藝術」及讀帖析微——「唐摹神龍本蘭亭集序」。以上活動蒙洽蕙藝術及文化發展基金贊助。

*Friends of Shizhai is the Hop Wai Visiting artists in Art and Culture 2018-2019. A series of art activities were jointly organised by Chung Chi College, United College and Wu Yee Sun College, and co-organised by the Art Museum, CUHK from 4 to 18 April 2019. The activities included "A Chinese Calligraphy Exhibition by Friends of Shizhai", "Demonstration: Emulating the Lantingji Xu (Shenlong version)" and a seminar "How to practise Chinese Calligraphy", "Appreciating the Art of Huai Su's Autobiography" and "Studying the Lantingji Xu (Shenlong version)". The activities were sponsored by Hop Wai Arts and Cultural Development Fund.*



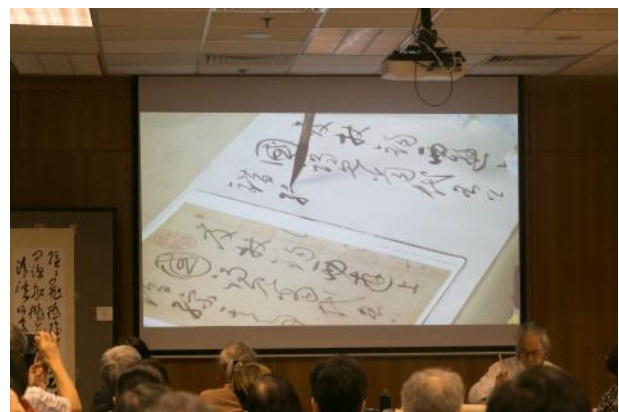
左起：中國文化研究所署理所長黎志添教授、崇基學院院長方永平教授、藝術顧問利漢楨教授、石齋之友會長葉榮枝先生、書院院長余濟美教授與伍宜孫書院院長陳德章教授為「勝緣——石齋之友書法邀請展」主持開幕儀式。

From left: Professor Lai Chi-tim, Acting Director of Institute of Chinese Studies; Professor Fong Wing-ping, Head of Chung Chi College; Professor Hon-ching Lee, Art Advisor of College; Mr Yip Wing-chi, Chairman of *Friends of Shizhai*; Professor Jimmy C M Yu, College Head and Professor Anthony T C Chan, Master of Wu Yee Sun College, officiated the opening ceremony of "A Chinese Calligraphy Exhibition by Friends of Shizhai".



區大為先生在「書法是怎樣練成的」講座中發言。

Mr Ou Da-wei addressed the audience during the seminar "How to practise Chinese Calligraphy".



林德茂先生在工作坊中示範中國書法的技巧。

Mr Lam Tak-mou demonstrated the techniques of Chinese calligraphy during the workshop.



參加者發問有關唐摹神龍本蘭亭集序的問題。

A participant raised a question about the Lantingji Xu (Shenlong version).



參加者正在練習書法。

Participants were practicing Chinese calligraphy.